

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Баш Никита Олегович

ПРОБЛЕМА «YI CI DUO LEI» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ 9-10-15

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

ст. преподаватель кафедры восточных языков

Кирюхина Любовь Владимировна

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «__» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ИЗ ИСТОРИИ ВОПРОСА О ГРАМАТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ.....	5
1.1. Принципы разделения частей речи.....	5
1.2. Классификация частей речи китайскими филологами.....	8
1.3. Дискуссия о частях речи в 1950-х годах	9
1.3.1. Мнение Гао Минкя	12
1.3.2. Мнение Вэнь Лянь и Ху Фу	14
1.3.3. Мнение Цао Бо-хань	16
1.3.4. Мнение Юи Мина	18
1.3.5. Мнение Бо Хуэй и др	18
1.4. Конверсионная омонимия Солнцевых	23
ВЫВОДЫ ПО 1 ГЛАВЕ.....	27
ГЛАВА 2. ЧАСТЕРЕЧНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	28
2.1. О частеречной отнесенности слов.....	28
2.2. Распределение слов по классам	28
ВЫВОДЫ ПО 2 ГЛАВЕ.....	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	58
结论.....	59
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	60

ВВЕДЕНИЕ

Проблема 一词多类 (букв. «одно слово – много классов») представляет собой проблему определения отнесённости слова к тому или иному грамматическому классу (к той или иной части речи). В 50х года прошлого века среди китайских лингвистов развернулась широкая дискуссия по поводу самой возможности классификации слов по частям речи. Высказывались мнения, что в китайском языке, не отличающейся развитой морфологией (как например, европейские языки) вообще нет морфологии и, соответственно, частей речи.

Сложность классификации лексики китайского языка очевидна, многие учёные утверждали, что на уровне словаря невозможно определить отнесённость лексической единицы к тому или иному классу.

Актуальность данного исследования заключается в том, что мы постараемся выяснить, действительно ли невозможно в словаре указать, к какой части речи относится слово.

Объект исследования — лексические единицы китайского языка.

Предмет исследования — классификация по частям речи.

Цель исследования - определить процентное соотношение слов с чёткой частеречной принадлежностью и размытой.

Для реализации вышеуказанной цели в работе решаются следующие **задачи**:

- Изучить принципы выделения частей речи;
- Исследовать дискуссию, посвящённую частям речи, 50х годов XXв.;
- Проанализировать мнения отечественных и зарубежных учёных относительно частеречной классификации слов китайского языка;
- На базе большого китайско-русского словаря произвести классификацию лексики китайского языка.

В работе были использованы следующие **методы**: метод сплошной

выборки из Большого китайско-русского словаря, а также такие общенаучные методы, как описание, сравнение, систематизация, индукция, дедукция, классификация

Теоретической базой послужили труды отечественных и зарубежных учёных, посвящённые проблеме классификации слов китайского языка: В.М. Солнцева, Н.В. Солнцевой, А.А. Драгунова, С.Е. Яхонтова, Н.Н. Короткова, Ван Ли, Люй Шусяна, Гао Минкая, Вэнь Лянь, Ху Фу и других.

Структура выпускной квалификационной работы представлена введением, двумя главами, заключением и библиографическим списком.

В первой главе рассматриваются принципы выделения частей речи, мнения отечественных и зарубежных учёных о классификации лексического состава китайского языка. Во второй главе представлена практическая часть исследования — анализ классификации лексики по частям речи.

ГЛАВА 1. ИЗ ИСТОРИИ ВОПРОСА О ГРАМАТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ЛЕКСИКИ

1.1. Принципы разделения частей речи

Существуют мнения об отсутствии частей речи в китайском языке, поскольку многие думают, что слова китайского языка могут, не изменяя своего звукового состава, выступать в разном словесном окружении в различных функциях. Например 好人-хороший человек, 好贵-очень дорого т.е. в зависимости от занимаемой позиции 好 выступает в различных функциях-то в функции прилагательного то в функции существительного, а так же в роли наречия или глагола (только когда 好 выступает в функции глагола, тон меняется на нисходящий; в остальных случаях тон нисходящие-восходящий), самое интересное здесь, что с точки зрения частей речи 好 не относится ни к одной из названных частей речи в общепринятом понимании.

Существует мнение о том, что в китайском языке отсутствуют флективные формы или отсутствуют формальные показатели, при помощи которых передавались бы грамматические изменения, и кроме того, отсутствуют агглютинативные служебные элементы, которые помогают для выражения грамматических функций. Однако отличия между частями речи отсутствуют, есть лишь структурные элементы предложения.

Ввиду этого многие лингвисты признают, что в китайском языке вне предложения различий между частями речи нет; различия между ними существуют только в сочетаниях или в предложениях

Как вариант для примера 这小孩子大了”Этот Ребенок вырос “ 大 глагол, а вот в 大桌子-большой стол выступает в роли прилагательного, и наконец, в 大骂他(сильно ругает его) - это наречие.

Грамматические категории - это категории, выделяемые по